Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednego cheruba zrobisz przy brzegu z jednej (strony), a drugiego cheruba przy brzegu z drugiej (strony), cheruby zrobicie z pokrywy przebłagania, przy obu jej brzegach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednego cheruba umieścisz przy brzegu z jednej strony, a drugiego przy brzegu z drugiej strony. Cheruby z pokrywą przebłagania stanowić będą całość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jednego cherubina uczynisz na jednym końcu, a drugiego cherubina na drugim końcu. Z samej przebłagalni uczynicie cherubiny na obu jej końcach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A uczynisz Cheruba jednego na jednym końcu, a Cheruba drugiego na drugim końcu; na ubłagalni uczynicie Cheruby na obu końcach jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cherub jeden niech będzie na jednym boku, a drugi na drugim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jednego cheruba uczynisz na jednym krańcu, a drugiego cheruba na drugim krańcu przebłagalni. Uczynisz cheruby na krańcach górnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jednego cheruba zrobisz na krawędzi z jednej strony, a drugiego cheruba na krawędzi z drugiej strony; razem z wiekiem połączone zrobicie cheruby na obu jego krawędziach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednego cheruba zrobisz na krawędzi z jednej strony, a drugiego cheruba na krawędzi z drugiej strony. Cheruby zrobicie wraz z przebłagalnią, na dwóch jego krawędziach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ustawisz je symetrycznie po obu stronach. Na brzegach płyty przebłagalnej nie może zabraknąć cherubów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jednego cheruba ustaw przy jednej krawędzi, drugiego - przy drugiej. Wykonajcie więc cheruby na obu krańcach Płyty Przebłagania. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrób jednego cheruba z tego końca, a drugiego cheruba z tego końca. Z samej pokrywy odkupienia zróbcie cheruby na dwóch końcach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай буде зроблений один херувим з цієї сторони і один херувим з другої сторони очищення. І зробиш двох херувимів з обох сторін. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Umieścisz jednego cheruba na brzegu z jednej strony, a drugiego cheruba na brzegu z drugiej strony; wykonacie cheruby wystające z wieka, po obu jego brzegach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonaj jednego cheruba na jednym końcu, a drugiego cheruba na drugim końcu. Na pokrywie macie wykonać cheruby, na jej obu końcach. |